

Auf den Spuren der Euregio Sulle tracce dell'Euregio

Foto: Euregio Tirolo - Südtirol - Trentino



EUROPAREGION
EUREGIO
Tirol Südtirol Trentino
Tirolo Alto Adige Trentino



Die Familienkarte für die gesamte Euregio.

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio

1 pass – 3 territori – più di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

Die Geschichte der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

La storia dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Seite / pagina 6

EuregioFamilyPass-Quiz

Quiz EuregioFamilyPass

Seite / pagina 7

Malvorlage zum Ausmalen

Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Alle Vorteile auf einen Blick

Tutti i vantaggi a colpo d'occhio



IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 237.000 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471402026, E-Mail: info@euregio.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit. Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** Land Tirol. Eduard-Wallnöfer-Platz 3, Innsbruck. Tel. +43 512 508, E-Mail: post@tirol.gv.at **VERANTWORTLICHE/ RESPONSABILI:** Elisa Bertò (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Maria Alessandra Fasoli (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Jakob Klauzner, Land Tirol, Innsbruck **HERSTELLUNGORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH. Ing.-Etzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE STAMPA § 25:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **ERKLÄRUNG ÜBER DIE GRUNDLEGENDE RICHTUNG/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/ informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e continua come progetto diretto dell'Euregio.



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass bietet Familien aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino zahlreiche Vorteile. Diese reichen von Kultur- und Bildungsangeboten über attraktive Leistungen im Freizeitbereich bis hin zu Ermäßigungen im Handel und Dienstleistungssektor. Unser Ziel ist es, den Austausch über die Grenzen hinweg zu fördern und das Gefühl der Zusammengehörigkeit innerhalb der drei Länder zu stärken. Der EuregioFamilyPass ist daher ein sichtbares Zeichen für ein gelebtes Miteinander.

Um die Einzigartigkeit der Euregio zu veranschaulichen, informieren die EuregioFamilyPass News viermal im Jahr über diverse Euregio-Themen und die vielfältigen Angebote in der Region. In der vorliegenden Ausgabe wird die Geschichte der Euregio dargelegt und auf das Projekt „Euregio macht Schule“ verwiesen. Lesen Sie mehr dazu auf den Seiten 4 und 5.

Auf Seite 6 der aktuellen EuregioFamilyPass News findet man ein Quiz zu den Burgen und Schlössern der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Somit können die geschichtsträchtigen Gebäude spielerisch entdeckt und historische Bauten kennengelernt werden.

Darüber hinaus gibt es zahlreiche Burgen und Schlösser in der gesamten Euregio, welche den Inhaberinnen und Inhabern des EuregioFamilyPass Ermäßigungen gewähren. Eine Auflistung der Vorteilsgeber findet sich auf Seite 8.

Wir wünschen allen Familien einen kultureichen Herbst sowie viel Freude bei der Entdeckung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Astrid Mair
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass offre alle famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino numerose agevolazioni. Esse comprendono offerte culturali e formative, interessanti ribassi nel settore del tempo libero e scontistiche in diversi altri servizi. Il nostro obiettivo è promuovere lo scambio transfrontaliero e rafforzare il senso di appartenenza all'interno dei tre territori di cui l'EuregioFamilyPass rappresenta un segno tangibile di convivenza.

Per illustrare l'unicità dell'Euregio, l'EuregioFamilyPass News fornisce quattro volte all'anno informazioni sulle diverse offerte della regione. In questa edizione vengono presentati la storia dell'Euregio e il progetto "L'Euregio fa scuola". Per saperne di più, consultate le pagine 4 e 5.

A pagina 6 del presente EuregioFamilyPass News viene proposto un quiz sui castelli e sulle fortezze dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Si tratta di un modo divertente per scoprire gli edifici di rilevanza storica e conoscere costruzioni antiche.

Inoltre, numerosi castelli e fortezze dell'Euregio offrono sconti ai titolari dell'EuregioFamilyPass. L'elenco dei partner vantaggi è riportato a pagina 8.

Auguriamo a tutte le famiglie un autunno ricco di cultura e tanto divertimento alla scoperta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino!

Gli assessori per la famiglia dell'Euregio



Foto: Euregio Tirol - Südtirol - Trentino

Im Waaghaus in Bozen befindet sich der Sitz der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. / Nella casa della pesa a Bolzano si trova la sede dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino.

Auf den Spuren der Euregio

Zwei Staaten, drei Landesteile, eine Euregio: Mitten im Herzen Europas vereint die Euregio die drei Landesteile Tirol, Südtirol und das Trentino. Die gemeinsame Geschichte verbindet die drei Länder gleichermaßen wie zahlreiche geografische, wirtschaftliche und kulturelle Gegebenheiten.

Gemeinsame Vision

Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 gegründet. Mit Unterzeichnung der Gründungs-urkunde am 14. Juni auf Castel Thun im Trentino bekannten sich die drei Länder zur grenzüberschreitenden Zusammen- arbeit und zur Stärkung der kulturellen Identität. Die Präsidentschaft der Euregio wechselt im Zweijahresrhythmus. Dies erlaubt den einzelnen Landesteilen ver- stärkt einen individuellen Fokus auf die in dieser Zeit ins Leben gerufenen Projekte zu legen.

Grenzüberschreitende Zusammenarbeit

Bereits seit mehr als zehn Jahren ent- wickelt die Euregio länderübergreifende Initiativen zur Förderung der grenzüber- schreitenden Zusammenarbeit und zum gemeinsamen Entdecken der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Seit 2011 wurden über 350 Projekte realisiert, welche das Ziel verfolgen, die Bevölkerung näher zusammen zu bringen und die Lebens- qualität der BürgerInnen kontinuierlich zu verbessern. Zu den Projekten zählen unter anderem der Euregio-Mobilitäts- tag, der Euregio-Lawinenreport und der EuregioFamilyPass.

Präsenz und Sichtbarkeit

Auf der gemeinsamen Webseite können alle Projekte sowie Informationen rund um die Euregio eingesehen werden. Seit 2015 findet alle zwei Jahre abwech- selnd in einem der drei Landesteile das Euregio-Fest für die gesamte Bevölke- rung der Europaregion statt. Außerdem gibt es in jeder der drei Landeshaupt- städte ein Euregio-Büro, welches für die Bevölkerung offen zugänglich ist und für

Regiostars Award 2023

Der EuregioFamilyPass ist im Finale von „Regiostars 2023“! Bei diesem Wettbewerb zeichnet die Europäi- sche Kommission herausragende Projekte für regionale Entwicklung aus. Der EuregioFamilyPass schaffte es von insgesamt 228 Einreichungen in die Endrunde, sechs Projekte werden ausgezeichnet. Ab 14. September können Bürger- Innen zusätzlich über ein Online- Voting ihren Favoriten unterstützen und einen Publikumspreis vergeben. Wir freuen uns über Eure Stimme für den EuregioFamilyPass! Weitere Informationen unter: www.regiostarsawards.eu



Informationen aufgesucht werden kann. Weitere Informationen finden Sie unter www.euregio.info.



Sulle orme dell'Euregio

Due stati, tre territori, una Euregio: situata nel cuore dell'Europa, l'Euregio unisce i tre territori Tirolo, Alto Adige e Trentino, che condividono innanzitutto una storia comune, ma anche molti altri aspetti geografici, economici e culturali.

Una visione comune

L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino è stata fondata nel 2011. Con la firma dell'atto costitutivo il 14 giugno a Castel Thun in Trentino, i tre territori si sono impegnati a cooperare attraverso i propri confini e a consolidare la propria identità culturale. La presidenza dell'Euregio ruota ogni due anni. Ciò consente ai singoli territori di potenziare l'attenzione sui progetti avviati in questo periodo.

Cooperazione transfrontaliera

Da oltre dieci anni l'Euregio sviluppa iniziative per promuovere la collaborazione

transfrontaliera e la conoscenza dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. A partire dal 2011 sono stati realizzati più di 350 progetti con l'obiettivo di coinvolgere la popolazione e migliorare costantemente la qualità della vita dei cittadini. I progetti comprendono la Giornata della mobilità Euregio, il bollettino valanghe dell'Euregio e l'EuregioFamilyPass.

Presenza e visibilità

Tutti i progetti e le informazioni sull'Euregio sono disponibili sul sito web comune. Dal 2015, la Festa dell'Euregio per tutta la cittadinanza dell'Euregio si tiene ogni due anni, alternando tra i tre territori. Inoltre, in ognuno dei tre capoluoghi di provincia è presente un ufficio dell'Euregio, aperto al pubblico e a cui ci si può rivolgere per ottenere informazioni. Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul sito www.euregio.info.



Regiostars Award 2023

L'EuregioFamilyPass è arrivato in finale a "Regiostars 2023"! In questo concorso, la Commissione europea premia i progetti di sviluppo regionale di eccellenza. L'Euregio-FamilyPass ha raggiunto la fase finale su un totale di 228 candidature, sei progetti saranno premiati. A partire dal 14 settembre, i cittadini e le cittadine possono inoltre sostenere il loro progetto preferito attraverso il voto online e l'assegnazione di un Premio del pubblico. Non vediamo l'ora di ricevere il vostro contributo per l'EuregioFamilyPass! Ulteriori informazioni su: www.regiostarsawards.eu



EINWOHNER | ABITANTI



Die Euregio besteht aus den drei Landesteilen Tirolo, Südtirol und Trentino und seinen BewohnerInnen.
L'Euregio è costituita dalle tre regioni Tirolo, Alto Adige e Trentino e i suoi abitanti.

Quiz zu den Burgen und Schlössern der Euregio

Zahlreiche Burgen und Schlösser der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino gewähren tolle Ermäßigungen für die ganze Familie. Einige der geschichtsträchtigen Vorteilsgeber lernt man am besten spielerisch mit dem EuregioFamilyPass-Quiz kennen! Eine Auflistung aller Partner des EuregioFamilyPass findet sich unter www.familypass.eu.

- 1** In welchem Schloss findet man eine der ältesten Darstellungen von König Artus' Tafelrunde als Wandmalerei?
- 2** Welche Burg war der Mittelpunkt eines der bedeutendsten Festungsensembles Mitteleuropas und befindet sich in Nordtirol?
- 3** Welche Burg zeichnet sich durch ihre mächtigen Verteidigungsmauern aus, die einen Blick über das Vallagarina bieten?
- 4** Der Turm dieser mittelalterlichen Burg beherbergt den größten Silbertaler der Welt mit einem Gewicht von über 20 Kilogramm reinem Silber.
- 5** Dieses Schloss beherbergt die umfangreichsten Werksammlungen des Osttiroler Malers Egger-Lienz.
- 6** Diese Burg wurde um 1130 von Graf Ulrich II. erbaut und thront über das gesamte Etschtal, Überetsch und das Bozner Becken.
- 7** Der imposante Herrnsitz liegt am Eingang des Soletals und ist mit einer dunklen Liebesgeschichte verbunden.
- 8** Die imposante mittelalterliche Festung beherbergt im Inneren bildhauerische Dekorationen sowie wertvolle Fresken und thront über dem Becken der Judikarien.
- 9** Diese Burg thront auf einem Glazialschuttkegel zwischen Dorf und Schloss Tirol. Sie verdankt ihren Namen einer nah gelegenen Quelle und beherbergt das Südtiroler Landwirtschaftsmuseum.

6. Burg Hoheppan/Castel d'Appiano (Südtirol/Alto Adige)
7. Schloss Caldes/Castel Caldes (Trentino)
8. Schloss Stenico/Castel Stenico (Trentino)
9. Brunnenburg/Castel Fontana (Südtirol/Alto Adige)

Quiz sui castelli e le fortezze dell'Euregio

Numerosi castelli e fortezze dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino offrono sconti interessanti per tutta la famiglia. Il modo migliore per conoscere alcuni dei partner vantaggi ricchi di storia è partecipare al quiz dell'Euregio-FamilyPass! L'elenco di tutti i partner dell'EuregioFamilyPass è disponibile sul sito www.familypass.eu.

- 1** Quale castello ospita uno dei più antichi affreschi raffiguranti la Tavola Rotonda di Re Artù?
- 2** Quale fortezza era centro di una delle più importanti fortificazioni dell'Europa centrale e si trova nel Tirolo settentrionale?
- 3** Quale castello è caratterizzato da possenti mura difensive, che offrono una vista sulla Vallagarina?
- 4** La torre di questo castello medievale ospita il tallero d'argento più grande del mondo con un peso di oltre 20 chilogrammi di argento puro.
- 5** Questo castello ospita la più vasta collezione di opere del pittore del Tirolo orientale Egger-Lienz.
- 6** Questo castello fu costruito intorno al 1130 dal conte Ulrico II e domina l'intera Val d'Adige, l'Oltradige e la conca di Bolzano.
- 7** Il maestoso maniero è posto all'imbocco della Val di Sole ed è legato a una cupa storia d'amore.
- 8** L'imponente fortezza medievale conserva all'interno decorazioni scultoree e pregevoli affreschi e domina la conca delle Giudicarie.
- 9** Questo castello troneggia su un cono di detriti glaciali tra il paese e Castel Tirol. Deve il suo nome a una sorgente vicina e ospita il Museo Agricolo dell'Alto Adige.

1. Schloss Runkestein/Castel Roncolo (Südtirol/Alto Adige)
2. Burgenwelt Ehrenberg/Castel Ehrenberg (Tirolo/Tirol)
3. Burg von Beseno/Castello di Beseno (Trentino)
4. Burg Hasegg/Castel Hasegg (Tirolo/Tirol)
5. Schloss Bruck/Castel Bruck (Tirolo/Tirol)

Tirol, Südtirol und das Trentino machen viele Dinge gemeinsam. 2011 haben die drei Länder auf Schloss Thun die Euregio gegründet.

Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino collaborano strettamente tra loro. Proprio a Castel Thun nel 2011 i tre territori hanno fondato l'Euregio.



So müssen sich Ritter geföhlt haben. Anna und Tiri bestaunen die hohen Türme und Schutzmauern von Schloss Thun im Nonstal. Es ist ein besonderer Ort für die Euregio.

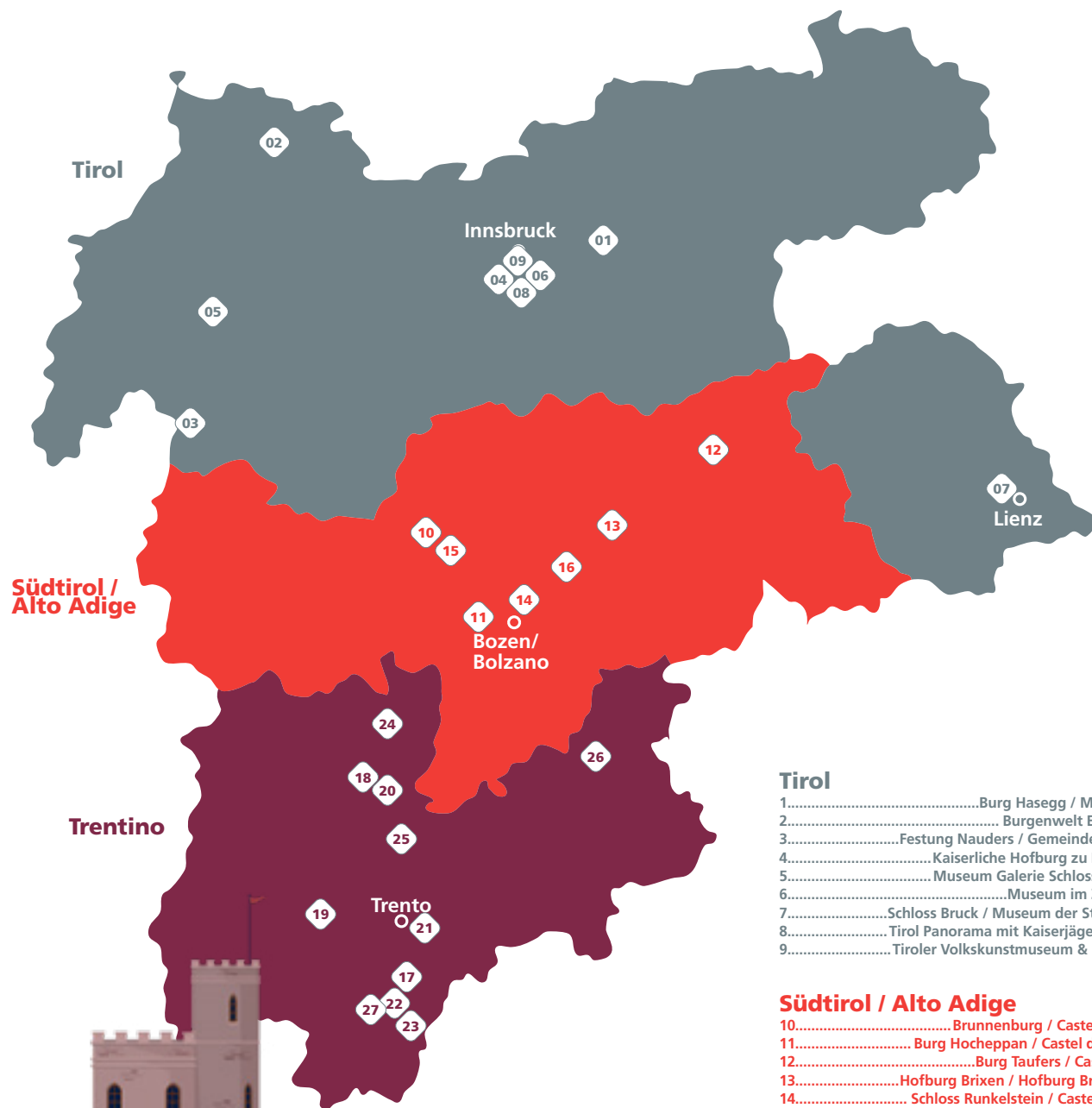
Così dovevano essersi sentiti i cavalieri. Anna e Tiri guardano meravigliati le alte torri e le possenti mura di Castel Thun in Val di Non. È un luogo molto importante per l'Euregio!

Burgen und Schlösser der Euregio

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-InhaberInnen

Fortezze e castelli dell'Euregio

con scontistiche per i titolari dell'EuregioFamilyPass



Grafik: Shutterstock

Tirol

- 1.....Burg Hasegg / Münze Hall
- 2.....Burgenwelt Ehrenberg
- 3.....Festung Nauders / Gemeinde Nauders
- 4.....Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck
- 5.....Museum Galerie Schloss Landeck
- 6.....Museum im Zeughaus
- 7.....Schloss Bruck / Museum der Stadt Lienz
- 8.....Tirol Panorama mit Kaiserjägermuseum
- 9.....Tiroler Volkskunstmuseum & Hofkirche

Südtirol / Alto Adige

- 10.....Brunnenburg / Castel Fontana
- 11.....Burg Hocheppan / Castel d'Appiano
- 12.....Burg Taufers / Castel Tubre
- 13.....Hofburg Brixen / Hofburg Bressanone
- 14.....Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
- 15.....Schloss Trautmannsdorff / Castel Trautmannsdorff
- 16.....Trostdburg / Trostdburg

Trentino

- 17.....Castel Beseno
- 18.....Castel Caldes
- 19.....Castel Stenico
- 20.....Castel Thun
- 21.....Castello del Buonconsiglio
- 22.....Castello di Rovereto - Museo Storico Italiano della Guerra
- 23.....Forte Pozzachio
- 24.....Palazzo Assessorile di Cles
- 25.....Palazzo Convento Agostiniano - Museo degli Usi e Costumi della Gente
- 26.....Palazzo Magnifica Comunità di Fiemme
- 27.....Palazzo Parolari, Museo Civico di Rovereto